

C-379

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-379

An Act to amend the Criminal Code (visual recording of
persons in their residence)

FIRST READING, DECEMBER 7, 2011

MR. VALERIOTE

C-379

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-379

Loi modifiant le Code criminel (enregistrement visuel de
personnes dans leur résidence)

PREMIÈRE LECTURE LE 7 DÉCEMBRE 2011

M. VALERIOTE

SUMMARY

This enactment amends Part VI of the *Criminal Code* to prohibit a person from making a visual recording of another person in or on his or her residence without his or her consent.

SOMMAIRE

Le texte modifie la partie VI du *Code criminel* afin d'interdire à quiconque de produire un enregistrement visuel d'une autre personne se trouvant dans sa propre résidence ou sur celle-ci sans le consentement de cette personne.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-379

PROJET DE LOI C-379

An Act to amend the Criminal Code (visual
recording of persons in their residence)

Loi modifiant le Code criminel (enregistrement
visuel de personnes dans leur résidence)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Protecting
Canadians' Personal Privacy Act*.

1. *Loi sur la protection de la vie privée des
5 Canadiens.*

Titre abrégé
5

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**2. The *Criminal Code* is amended by
adding the following after section 183:**

**2. Le *Code criminel* est modifié par ad-
jonction, après l'article 183, de ce qui suit :**

Definitions

SURVEILLANCE OF ANOTHER PERSON IN HIS
OR HER RESIDENCE

183.01 (1) The following definitions apply
in this section.

“lawful excuse”
« excuse
légitime »

“lawful excuse” means a person’s reasonable 10
belief that unlawful conduct is taking place in or
on another person’s residence, but does not
include a person’s reasonable belief that trespass
is occurring in or on his or her residence.

“residence”
« résidence »

“residence” means a dwelling-house as defined 15
in section 2, including any real property on
which it is situated.

“visual
recording”
« enregistrement
visuel »

“visual recording” means a photographic, film
or video recording made by any means.

SURVEILLANCE D'UNE AUTRE PERSONNE
DANS SA RÉSIDENCE

183.01 (1) Les définitions qui suivent s’ap-
pliquent au présent article.

« enregistrement visuel » Enregistrement photo- 10
graphique, filmé ou vidéo réalisé par tout
moyen.

« excuse légitime » Le fait, pour une personne,
d’avoir des motifs raisonnables de croire qu’un
comportement illégal se produit dans la rési- 15
dence d’autrui ou sur celle-ci. La présente
définition exclut toutefois le fait d’avoir des
motifs raisonnables de croire que sa propre
résidence fait l’objet d’une intrusion.

« résidence » Maison d’habitation au sens de 20
l’article 2, y compris le bien immeuble où elle
est située.

Définitions

« enregistrement
visuel »
“visual
recording”

« excuse
légitime »
“lawful excuse”

« résidence »
“residence”

Visual recording of another person in his or her residence	(2) Every one commits an offence who, without lawful excuse or authorization, wilfully or recklessly makes or attempts to make a visual recording of another person in or on his or her residence without his or her consent, whether or not it obstructs, interrupts or interferes with that person's privacy or lawful use, enjoyment or operation of his or her residence.	(2) Commet une infraction quiconque, sans autorisation ou excuse légitime, volontairement ou sans se soucier des conséquences de son acte, produit ou tente de produire un enregistrement visuel d'une autre personne se trouvant dans sa propre résidence, ou sur celle-ci, sans le consentement de cette personne, que cet enregistrement empêche, interrompe ou gêne ou non cette dernière dans sa vie privée ou dans l'emploi, la jouissance ou l'exploitation légitime de sa résidence.	Enregistrement visuel d'une autre personne dans sa résidence
Exemption	(3) Subsection (2) does not apply to a peace officer who, under the authority of a warrant issued under section 487.01, is carrying out any activity referred to in that subsection.	(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux agents de la paix qui exercent les activités qui y sont visées dans le cadre d'un mandat décerné en vertu de l'article 487.01.	Exemption
Printing, publication, etc., of recordings	(4) Every one commits an offence who, prints, copies, publishes, distributes, circulates, sells, advertises or makes available a visual recording that was obtained by the commission of an offence under subsection (2) or has that recording in his or her possession for the purpose of printing, copying, publishing, distributing, circulating, selling or advertising it or making it available.	(4) Commet une infraction quiconque imprime, copie, publie, distribue, met en circulation, vend ou rend accessible un enregistrement visuel obtenu par la perpétration de l'infraction prévue au paragraphe (2) ou l'a en sa possession en vue de l'imprimer, de le copier, de le publier, de le distribuer, de le mettre en circulation, de le vendre, de le rendre accessible ou d'en faire la publicité.	Impression, publication, etc., d'enregistrements
Punishment	(5) Everyone who commits an offence under subsections (2) or (4) (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(5) Quiconque commet une infraction prévue aux paragraphes (2) ou (4) est coupable : a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Peines